

—「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引（４）—

東 好 男

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* (4)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'* ¹⁾ は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition* ²⁾ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト “*The Riverside Chaucer*”, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson ³⁾ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer* ⁴⁾ であり、いまひとつは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer* ⁵⁾ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で

平成24年10月31日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*, (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiro Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが先ず ‘Concordance’ 作成によって可能となる。又、それぞれの ‘Word List’ 作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer の『カンタベリー物語』の一部を形成するこの “*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の文学世界を文体と語彙の面において一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この “*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の ‘Concordance’ と ‘Word List’ を作成するにあたり、テキストは “*The Riverside Chaucer*” を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCP を使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up の中の “Chaucer, Complete Works” を使用した。

“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の中に登場する各語彙について、先ず ‘Concordance’ を作成した。次にアルファベット順による ‘Word List(1) (Alphabetical Order)’ と、頻度順による ‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’ を作成し、最後に *The Riverside Chaucer* 版の ‘The Text of *The Wife of Bath’s Prologue and Tale*’ を掲載する。Text 作成では、その序、物語のそれぞれ第一行目を 1 として表記し、その右側に ‘*The Riverside Chaucer*’ 版による相当行を記入した。この Concordance, Word List の作成に際しては、総て「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

今回は “*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*” の用語索引(その4)を作成した。

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer* (4)

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue*
in *The Canterbury Tales* (4)

**A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (4)**

191	As taketh not agrief of	that I seye
195	al seye sooth; tho housbondes	that I hadde
199	In which	that they were bounden unto me
208		That I ne tolde no deyntee of hir love
216		That many a nyght they songen Weillawey
218		That som men han in Essex at Dunmowe
220		That ech of hem ful blisful was and faw
225	Ye wise wyves,	that kan understonde
229	I sey nat this by wyves	that been wyse
231	A wys wyf, if	that she kan hir good
245	If	that I walke or pleye unto his hous
250	And if	that she be riche, of heigh parage
251	Thanne seistow	that it is a tormentrie
253	And if	that she be fair, thou verray knave
254	Thou seyst	that every holour wol hire have
256		That is assailed upon ech a syde
265	And if	that she be foul, thou seist that she
265	that she be foul, thou seist	that she
266	Coveiteth every man	that she may se
268	Til	that she fynde som man hire to chepe
272	A thyng	that no man wole, his thankes, helde
274	And	that no wys man nedeth for to wedde
275	Ne no man	that entendeth unto hevене
278	Thow seyst	that droppying houses, and eek smoke
284	Wel may	that be a proverbe of a shrewe
285	Thou seist	that oxen, asses, hors, and houndes
287	Bacyns, lavours, er	that men hem bye
293	Thou seist also	that it displeseth me
294	But if	that thou wolt preyse my beautee
298		That I was born, and make me fressh and
312	Now by	that lord that called is Saint Jame
312	Now by that lord	that called is Saint Jame
313	Thou shalt nat bothe, thogh	that thou were wood
315		That oon thou shalt forgo, maugree thyn
321	We love no man	that taketh kep or charge
322	Wher	that we goon; we wol ben at oure large
325		That seith this proverbe in his Almages
327		That rekketh nevere who hath the world
330	How myrily	that othere folkes fare
333	He is to greet a nygard	that wolde werne
337	Thou seyst also,	that if we make us gay
339		That it is peril of oure chastitee
348	Thou seydest this,	that I was lyk a cat
362	Thou seydest eek	that ther been thynges thre
364	And	that no wight may endure the ferthe
369		That ye may likne youre parables to
375	To consume every thyng	that brent wole be
378	This knowe they	that been to wyves bonde
381		That thus they seyden in hir dronkeness
382	And al was fals, but	that I took witnesse
389	Whoso	that first to mille comth, first grynt
394	Whan	that for syk unnethes myghte they stond
395	Yet tikled I his herte, for	that he
396	Wende	that I hadde of hym so greet chiertee
397	I swoor	that al my walkynge out by nyghte
398	Was for t'espye wenches	that he dighte
399	Under	that colour hadde I many a myrthe
402	To wommen kyndely, whil	that they may lyve
410	If	that I felte his arm over my syde
419		That made me that evere I wolde hem chi
419	That made me	that evere I wolde hem chide
425	I ne owe hem nat a word	that it nys quit
427		That they moste yeve it up, as for the
439		That it is fair to have a wyf in pees
461		That with a staf biraffe his wyf hir ly
469	But Lord Crist! whan	that it remembreth me
473		That I have had my world as in my tyme
474	But age, allas,	that al wole envenyme
482		That he of any oother had delit
487		That in his owene grece I made hym frye
492	Whan	that his shoo ful bitterly hym wrong
493	as no wight, save God and he,	that wiste
499	Which	that Appelles wroghte subtilly
506		That feele I on my ribbes al by rewe
510	Whan	that he wolde han my bele chose
511		That thogh he hadde me bete on every bo
513	I trowe I loved hym best, for	that he
515	We wommen han, if	that I shal nat lye
519	Forbede us thyng, and	that desiren we
524	This knoweth every womman	that is wys
526	Which	that I took for love, and no richesse
535	Or doon a thyng	that sholde han cost his lyf
537	And to my nece, which	that I loved weel
540		That made his face often reed and hoot
543	And so bifel	that ones in a Lente
548		That lankyn clerk, and my gossyb dame A

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

550	n housbonde was at Londoun al	that Lente
564	I seye	that in the feeldes walked we
566	This clerk and I,	that of my purveiance
567	spak to hym and seyde hym how	that he
573		That hath but oon hole for to sterte to
574	And if	that faille, thanne is al ydo
576	My dame taughte me	that soutiltee
580	But yet I hope	that ye shal do me good
587	Whan	that my fourthe housbonde was on beere
591	But for	that I was purveyed of a make
592	I wepte but smal, and	that I undertake
594	With neighebores,	that for hym maden sorwe
596	As help me God, whan	that I saugh hym go
599		That al myn herte I yaf unto his hoold
603	Gat-tothed I was, and	that bicam me weel
614	Allas, alas!	That evere love was synne
617		That made me I koude noght withdrawe
625	I took no kep, so	that he liked me
628	This joly clerk, Jankyn,	that was so hende
631		That evere was me yeven therbifoore
635	For	that I rente out of his book a leef
636		That of the strook myn ere wax al deef
648		That , for his wyf was at a someres game
651		That ilke proverbe of Ecclesiaste
655	Whoso	that buyldeth his hous al of salwes
662	I hate hym	that my vices telleth me
667	Why	that I rente out of his book a leef
668	For which he smoot me so	that I was deef
669	He hadde a book	that gladly, nyght and day
674	A cardinal,	that highte Seint Jerome
675		That made a book agayn Jovinian
678		That was abbesse nat fer fro Parys
689		That any clerk wol speke good of wyves
710		That wommen kan nat kepe hir mariage
712		That I was beten for a book, pardee
713	Upon a nyght Jankyn,	that was oure sire
715	Of Eva first,	that for hir wikkednesse
717	For which	that Jhesu Crist hymself was slayn
718		That boghte us with his herte blood aga
720		That womman was the los of al mankynde
724	Tho redde he me, if	that I shal nat lyen
726		That caused hym to sette hymself afyre
728		That Socrates hadde with his wyves two
732	But Er	that thonder stynte, comth a reyn
733	Of Phasipha,	that was the queene of Crete
738		That falsly made hire housbonde for to
743	Eriphilem,	that for an ouche of gold
745	Wher	that hir housbonde hidde hym in a place
749		That oon for love, that oother was for
749	That oon for love,	that oother was for hate
751	Empoysoned hath, for	that she was his fo
753		That , for he sholde alwey upon hire thy
755		That he was deed er it were by the morw
759		That in his gardyn grewed swich a tree
760	On which he seyde how	that his wyves thre
766		That somme han slayn hir housbondes in
768	Whan	that the corps lay in the floor upright
770	Whil	that they slepte, and thus they had hem
781	They haten	that hir housbondes loven ay
787	The wo	that in myn herte was, and pyne
793		That in oure fyr he fil bakward adoun
796		That in the floor I lay as I were deed
797	And whan he saugh how stille	that I lay
806		That I have doon, it is thyself to wyte
807	Foryeve it me, and	that I thee biseke
817	And whan	that I hadde gotten unto me
819	And	that he seyde, Myn owene trewe wyf
822	After	that day we hadden never debaat
826	I prey to God,	that sit in magestee
841	Now, by my feith I shal, er	that I go
843		That alle the folk shal laughen in this
848		That I shal make thyn herte for to morn
850	Oure Hooste cridepees! And	that anon
852	Ye fare as folk	that dronken ben of ale
853	, telle forth youre tale, and	that is best
the 106		
11	To weddyng, in	the Cane of Galilee
12	That by	the same ensample taughte he me
14	k, lo, which a sharp word for	the nones
16	Spak in repreeve of	the Samaritan
21	But that I axe, why that	the fifthe man
22	Was noon housbonde to	the Samaritan
35	Lo, heere	the wise kyng, daun Salomon
42		The firste nyght had many a myrie fit
45	Welcome	the sixte, whan that evere he shal
47	Whan myn housbonde is fro	the world ygon
70	hadde he dampned weddyng with	the dede
75		The dart is set up for virginitee
109	that he hadde, and gyve it to	the poore

113 I wol bistowe **the** flour of al myn age
 114 In **the** actes and in fruyt of mariage
 124 **The** experience woot wel it is noght so
 125 So that **the** clerkes be nat with me wrothe
 140 And many a seint, sith that **the** world bigan
 158 I have **the** power duryng al my lyf
 160 Right thus **the** Apostel tolde it unto me
 163 Up stirte **the** Pardoner, and that anon
 175 is to seyn, myself have been **the** whippe
 182 **The** same wordes writeth Ptholomee
 197 **The** thre were goode men, and riche, and
 198 Unnethe myghte they **the** statut holde
 217 **The** bacon was nat fet for hem, I trowe
 221 To bryng me gaye thynges fro **the** fayre
 232 Shal beren hym on honde **the** cow is wood
 262 Thus goth al to **the** devel, by thy tale
 269 on so grey goos gooth ther in **the** lake
 309 **The** keyes of thy cheste away fro me
 324 **The** wise astrologien, Daun Ptholome
 326 Of alle men his wysdom is **the** hyste
 327 That rekketh nevere who hath **the** world in honde
 335 He shal have never **the** lasse light, pardee
 341 And seye thise wordes in **the** Apostles name
 350 Thanne wolde **the** cat wel dwellen in his in
 351 And if **the** cattes skyn be slyk and gay
 363 **The** whiche thynges troublen al this ert
 364 And that no wight may endure **the** ferthe
 374 **The** moore it brenneth, the moore it hat
 374 The moore it brenneth, **the** moore it hath desir
 384 O Lord! **The** peyne I dide hem and the wo
 384 ord! The peyne I dide hem and **the** wo
 387 koude pleyne, and yit was in **the** gilt
 404 Atte ende I hadde **the** bettre in ech degree
 409 I wolde no lenger in **the** bed abyde
 420 For thogh **the** pope hadde seten hem biside
 427 they moste yeve it up, as for **the** beste
 460 Metellius, **the** foule cherl, the swyn
 460 Metellius, the foule cherl, **the** swyn
 476 Lat go. Farewel! **The** devel go therwith
 477 **The** flour is goon; ther is namoore to t
 478 **The** bren, as I best kan, now moste I se
 484 I made hym of **the** same wode a croce
 496 And lith ygrave under **the** roode beam
 498 As was **the** sepulcre of hym Daryus
 505 And yet was he to me **the** mooste shrewe
 549 And I myself, into **the** feeldes wente
 551 I hadde **the** bettre leyser for to pleye
 564 I seye that in **the** feeldes walked we
 597 After **the** beere, me thoughte he hadde a paire
 604 I hadde **the** prente of seinte Venus seel
 608 I hadde **the** beste quoniam myghte be
 627 What sholde I seye but, at **the** monthes ende
 630 And to hym yaf I al **the** lond and fee
 634 By God, he smoot me ones on **the** lyst
 636 That of **the** strook myn ere wax al deef
 656 priketh his blynde hors over **the** falwes
 658 Is worthy to been hanged on **the** galwes
 679 And eek **the** Parables of Salomon
 687 Than been of goode wyves in **the** Bible
 691 e of noon oother womman never **the** mo
 692 Who peyntede **the** leon, tel me who
 696 Than al **the** mark of Adam may redresse
 697 **The** children of Mercurie and of Venus
 707 **The** clerk, whan he is oold, and may nog
 714 dde on his book, as he sat by **the** fire
 720 That womman was **the** los of al mankynde
 727 No thyng forgat he **the** care and the wo
 727 thyng forgat he the care and **the** wo
 733 Of Phasipha, that was **the** queene of Crete
 734 or shrewednesse, hym thoughte **the** tale swete
 744 Hath prively unto **the** Grekes told
 755 hat he was deed er it were by **the** morwe
 767 e hir lecchour dighte hire al **the** nyght
 768 Whan that **the** corps lay in the floor upright
 768 Whan that the corps lay in **the** floor upright
 778 Bet is, quod he, hye in **the** roof abyde
 779 han with an angry wyf down in **the** hous
 787 **The** wo that in myn herte was, and pyne
 792 I with my fest so took hym on **the** cheke
 795 with his fest he smoot me on **the** heed
 796 That in **the** floor I lay as I were deed
 808 yet eftsoones I hitte hym on **the** cheke
 813 He yaf me al **the** bridel in myn hond
 814 To han **the** governance of hous and lond
 818 By maistrie, al **the** soveraynetee
 820 Do as thee lust **the** terme of al thy lyf
 829 **The** Frere lough, whan he hadde herd al
 832 And whan **the** Somonour herde the Frere gale
 832 And whan the Somonour herde **the** Frere gale
 833 Lo, quod **the** Somonour, Goddes armes two

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

840	oltow so, sire Somonour? quod	the Frere
843	That alle	the folk shal laughen in this place
851	And seyde, Lat	the womman telle hire tale
		Thebes 2
741	Amphiorax at	Thebes loste his lyf
746	For which he hadde at	Thebes sory grace
		thee 15
18	d that ilke man that now hath	thee
172	And whan that I have toold	thee forth my tale
318	u sholdest seye, Wyf, go wher	thee liste
329	Have thou ynogh, what thar	thee recche or care
336	Have thou ynogh,	thee thar nat pleyne thee
336	u ynogh, thee thar nat pleyne	thee
340	with sorwe! thou most enforce	thee
357	Sire olde fool, what helpeth	thee to spyen
361	de I make his berd, so moot I	thee
532	re parisshe preest, so moot I	thee
711	ut now to purpos, why I tolde	thee
802	Er I be deed, yet wol I kisse	thee
805	As help me God, I shal	thee nevere smyte
807	Foryeve it me, and that I	thee biseke
820	Do as	thee lust the terme of al thy lyf
		thief 2
800	O! hastow slayn me, false	thief? I seyde
809	And seyde,	Theef , thus muchel am I wreke
		Theofraste 1
671	He cleped it Valerie and	Theofraste
		ther 17
71	And certes, if	ther were no seed ysowe
78	But	ther as God lust gyve it of his myght
128	Of engendrure,	ther we nat God displese
210	To gete hire love, ye,	ther as she hath noon
227	For half so boldely kan	ther no man
237	She is honoured overal	ther she gooth
269	Ne noon so grey goos gooth	ther in the lake
362	Thou seydest eek that	ther been thynges thre
368	Been	ther none othere maner resemblances
372	To bareyne lond,	ther water may nat dwelle
408		Ther wolde I chide and do hem no plesau
477	The flour is goon;	ther is namoore to telle
493		Ther was no wight, save God and he, tha
673	And eek	ther was somtyme a clerk at Rome
676	In which book eek	ther was Tertulan
705	And Venus falleth	ther Mercurie is reysed
774	Than in this world	ther growen gras or herbes
		Therafter 1
518		Therafter wol we crie al day and crave
		therbifoore 1
631	That evere was me yeven	therbifoore
		therby 1
20	What that he mente	therby , I kan nat seyn
		there 1
183	in his Almageste, and take it	there
		therfore 3
413	And	therfore every man this tale I telle
555		Therfore I made my visitaciouns
706		Therfore no womman of no clerk is preys
		therinne 1
613	ascendent was Taur, and Mars	therinne
		therof 1
65	He seyde that precept	therof hadde he noon
		therwith 1
476	Lat go. Farewel! The devel go	therwith
		therwithal 2
509	And	therwithal so wel koude he me glose
773	And	therwithal he knew of mo proverbes
		they 30
118	Trusteth right wel,	they were nat maad for noght
120	That	they were maked for purgacioun
126	I sey this: that	they maked ben for bothe
133	Thanne were	they maad upon a creature
141	Yet lyved	they evere in parfit chastitee
198	Unnethe myghte	they the statut holde
199	In which that	they were bounden unto me
204		They had me yeven hir lond and hir tres

207 **They** loved me so wel, by God above
 212 And sith **they** hadde me yeven al hir lond
 216 That many a nyght **they** songen Weilawey
 222 **They** were ful glad whan I spak to hem f
 230 But if it be whan **they** hem mysavyse
 286 **They** been assayed at diverse stoundes
 291 Til **they** be wedded olde dotard shrewe
 378 This knowe **they** that been to wyves bonde
 381 That thus **they** seyden in hir dronkenesse
 391 **They** were ful glade to excuse hem blyve
 392 Of thyng of which **they** nevere agilte hir lyve
 394 that for syk unnethes myghte **they** stonde
 402 To women kyndely, whil that **they** may lyve
 407 Namely abedde hadden **they** meschaunce
 427 That **they** moste yeve it up, as for the beste
 562 And wostow why? For **they** were used weel
 695 **They** wolde han writen of men moore wikk
 748 **They** bothe made hir housbondes for to d
 770 Whil that **they** slepte, and thus they had hem slay
 770 il that they slepte, and thus **they** had hem slayn
 780 **They** been so wikked and contrarious
 781 **They** haten that hir housbondes loven ay

thilke 3
 177 Of **thilke** tonne that I shal abroche
 297 And but thou make a feeste on **thilke** day
 763 Yif me a plante of **thilke** blissed tree

this 45
 2 Were in **this** world, is right ynogh for me
 25 Upon **this** nombre diffinioun
 40 No man hath swich that in **this** world alyve is
 41 God woot, **this** noble kyng, as to my wit
 77 But **this** word is nat taken of every wight
 90 Ye knowe what **this** ensample may resemble
 91 **This** is al and som: he heeld virginitee
 104 Som **this**, som that, as hym liketh shifte
 126 I sey **this**: that they maked ben for bothe
 162 Al **this** sentence me liketh every deel
 165 Ye been a noble prechour in **this** cas
 175 **This** is to seyn, myself have been the w
 185 Seyde **this** Pardoner, as ye bigan
 189 But yet I praye to al **this** compaignye
 200 Ye woot wel what I meene of **this**, pardee
 229 I sey nat **this** by wyves that been wyse
 235 Sire olde kaynard, is **this** thyn array
 308 But tel me **this**: why hydestow, with sorwe
 325 That seith **this** proverbe in his Almageste
 328 By **this** proverbe thou shalt understonde
 348 Thou seydest **this**, that I was lyk a cat
 355 **This** is to seye, if I be gay, sire shre
 363 he whiche thynges troublen al **this** erthe
 378 **This** knowe they that been to wyves bond
 413 And therfore every man **this** tale I telle
 454 **This** is to seyn, he hadde a paramour
 468 **This** knowne lecchours by experience
 472 Unto **this** day it dooth myn herte boote
 516 In **this** matere a queynte fantasye
 524 **This** knoweth every womman that is wys
 566 **This** clerk and I, that of my purveiance
 584 As wel of **this** as of othere thynges moore
 628 **This** joly clerk, Jankyn, that was so he
 664 **This** made hym with me wood al outrely
 685 To reden on **this** book of wikked wyves
 730 **This** sely man sat stille as he were dee
 762 O leewe brother, quod **this** Arrius
 774 Than in **this** world ther growen gras or herbes
 789 To reden on **this** cursed book al nyght
 829 lough, whan he hadde herd al **this**
 831 **This** is a long preamble of a tale
 839 Thou lettest oure disport in **this** manere
 843 alle the folk shal laughen in **this** place
 845 Quod **this** Somonour, and I bishrewe me
 855 If I have licence of **this** worthy Frere

thise 7
 341 And seye **thise** wordes in the Apostles name
 367 Yrekened is for oon of **thise** meschances
 557 To prechyng eek, and to **thise** pilgrimages
 560 **Thise** wormes, ne **thise** motthes, ne **this**
 560 **thise** motthes, ne **thise** mytes
 560 wormes, ne **thise** motthes, ne **thise** mytes
 681 And alle **thise** were bounden in o volume

tho 6
 195 I shal seye sooth: **tho** housbondes that I hadde
 370 But if a sely wyf be oon of **tho**
 595 ankyn, oure clerk, was oon of **tho**
 721 **Tho** redde he me how Sampson loste his h
 724 **Tho** redde he me, if that I shal nat lye

816	ym brenne his book anon right	tho
53		thogh 10
80	What rekketh me,	thogh folk seye vileynye
96	But nathelees,	thogh that he wroot and sayde
307	I wol hym noght,	Thogh maydenhede preferre bigamye
313	Thou shalt nat bothe,	thogh thou were deed tomorwe
358		thogh that thou were wood
420		Thogh thou preye Argus with his hundred
429	For	thogh the pope hadde seten hem biside
462	For	thogh he looked as a wood leon
511	For she drank wyn,	thogh I hadde been his wyf
	That	thogh he hadde me bete on every bon
666	ol I seye yow sooth, by Seint	Thomas 1
		Thomas
732	But Er that	thonder 1
		thonder stynte, comth a reyn
276	With wilde	thonder-dynt 1
		thonder-dynt and firy leve
5		Thonked 1
		Thonked be God that is eterne on lyve
17		Thou 36
170	Nay,	Thou hast yhad fyve housbondes, quod he
176	Than maystow chese wheither	thou shalt drynken of another tonne
178	Be war of it, er	thou wolt sippe
244	Withouten gilt,	thou to ny approche
246		thou chidest as a feend
248		Thou comest hoom as dronken as a mous
253	And if that she be fair,	Thou seist to me it is a greet meschief
254		thou verray knave
257		Thou seyst that every holour wol hire h
263		Thou seyst som folk desiren us for rich
265	And if that she be foul,	Thou seyst men may nat kepe a castel wa
285		thou seist that she
293		Thou seist that oxen, asses, hors, and
294	But if that	Thou seist also that it displeseth me
295	And but	thou wolt preyse my beautee
297	And but	thou poure alwey upon my face
299	And but	thou make a feeste on thilke day
307	I wol hym noght, thogh	thou do to my norice honour
313		thou were deed tomorwe
313	u shalt nat bothe, thogh that	Thou shalt nat bothe, thogh that thou w
315	That oon	thou were wood
317	I trowe	thou shalt forgo, maugree thyne yen
318		thou woldest loke me in thy chiste
328	By this proverbe	Thou sholdest seye, Wyf, go wher thee l
329	Have	thou shalt understonde
336	Have	thou ynogh, what thar thee recche or ca
337		thou ynogh, thee thar nat pleyne thee
340	And yet with sorwe!	Thou seyst also, that if we make us gay
348		thou most enforce thee
358	Thogh	Thou seydest this, that I was lyk a cat
362		thou preye Argus with his hundred yen
371		Thou seydest eek that ther been thynges
373		Thou liknest eek wommenes love to helle
376		Thou liknest it also to wilde fyr
839		Thou seyest, right as wormes shende a t
		Thou lettest oure disport in this maner
1	Experience,	though 2
424		though noon auctoritee
		Though I right now sholde make my testa
597	After the beere, me	thoughte 2
734	For shrewednesse, hym	thoughte he hadde a paire
		thoughte the tale swete
273	Thus seistow, lorel, whan	thow 3
278		thow goost to bedde
282		Thow seyst that droppying houses, and ee
		Thow seyst we wyves wol oure vices hide
155	al be bothe my dettour and my	thral 1
		thral
196		thre 6
197	As	thre of hem were goode, and two were ba
362	The	thre were goode men, and riche, and old
760	st eek that ther been thynges	thre
790	h he seyde how that his wyves	thre
846	Al sodeynly	thre leves have I plyght
	But if I telle tales two or	thre
238	I sitte at hoom; I have no	thrifty 1
		thrifty clooth

- 723 **Thurgh 1**
Thurgh which treson loste he bothe his
- 19 **thus 16**
 Is noght thyn housbonde, **thus** seyde he certeyn
 160 Right **thus** the Apostel tolde it unto me
 226 **Thus** shulde ye speke and bere hem wrong
 262 **Thus** goth al to the devel, by thy tale
 273 **Thus** seistow, lorel, whan thou goost to
 302 **Thus** seistow, olde baryl-ful of lyes
 379 Lordynges, right **thus**, as ye have understonde
 381 That **thus** they seyden in hir dronkenesse
 403 And **thus** of o thyng I avaunte me
 443 What eyleth yow to grucche **thus** and grone
 654 Thanne wolde he seye right **thus**, withouten doute
 703 And **thus**, God woot, Mercurie is desolat
 756 And **thus** algates housbondes han sorwe
 770 Whil that they slepte, and **thus** they had hem slayn
 801 And for my land **thus** hastow mordrede me
 809 And seyde, Theef, **thus** muchel am I wreke
- 242 **thy 13**
 Sire olde lecchour, lat **thy** japes be
 247 And prechest on **thy** bench, with yvel preef
 262 Thus goth al to the devel, by **thy** tale
 277 Moote **thy** welked nekke be tobroke
 309 The keyes of **thy** cheste away fro me
 317 trowe thou woldest loke me in **thy** chiste
 346 After **thy** text, ne after thy rubriche
 346 After thy text, ne after **thy** rubriche
 365 eve sire shrewe, Jhesu shorte **thy** lyf
 433 om neer, my spouse, lat me ba **thy** cheke
 820 as thee lust the terme of al **thy** lyf
 844 Now elles, Frere, I bishrewe **thy** face
 849 For wel I woot **thy** pacience is gon
- 19 **thyn 6**
 Is noght **thyn** housbonde, thus seyde he certeyn
 235 Sire olde kaynard, is this **thyn** array
 310 It is my good as wel as **thyn**, pardee
 775 Bet is, quod he, **thyn** habitacioun
 821 Keep **thyn** honour, and keep eek myn estaat
 848 That I shal make **thyn** herte for to morne
- 315 **thyne 1**
 oon thou shalt forgo, maugree **thyne** yen
- 74 **thyng 12**
 271 A **thyng** of which his maister yaf noon hee
 272 And seyst it is an hard **thyng** for to welde
 375 A **thyng** that no man wole, his thanks, he
 392 To consume every **thyng** that brent wole be
 403 Of **thyng** of which they nevere agilde hir l
 405 And thus of o **thyng** I avaunte me
 517 te, or force, or by som maner **thyng**
 519 Wayte what **thyng** we may nat lightly have
 535 Forbede us **thyng**, and that desiren we
 727 Or doon a **thyng** that sholde han cost his lyf
 735 No **thyng** forgat he the care and the wo
 ! Spek namoore it is a grisly **thyng**
- 121 **thynges 6**
 221 Of uryne, and oure bothe **thynges** smale
 362 To brynge me gaye **thynges** fro the fayre
 363 ou seydest eek that ther been **thynges** thre
 571 The whiche **thynges** troublen al this erthe
 584 Of mariage, n'of othere **thynges** eek
 As wel of this as of othere **thynges** moore
- 201 **thynke 3**
 464 help me God, I laughe whan I **thynke**
 753 nd after wyn on Venus moste I **thynke**
 for he sholde alwey upon hire **thynke**
- 806 **thyself 1**
 That I have doon, it is **thyself** to wyte
- 395 **tikled 1**
 Yet **tikled** I his herte, for that he
- 471 **tikleth 1**
 It **tikleth** me aboute myn herte roote
- 268 **Til 6**
 283 Til that she fynde som man hire to chep
 291 Til we be fast, and thanne we wol hem s
 411 Til they be wedded olde dotard shrewe
 565 Til he had maad his raunson unto me
 799 Til trewely we hadde swich daliance
 Til atte laste out of my swogh I breyde

3		To	124
11		To speke of wo that is in mariage	
22		To weddyng, in the Cane of Galilee	
28	Was noon housbonde	to the Samaritan	
31	God bad us for	to wexe and multiplye	
38	ete fader and mooder and take	to me	
41	God woot, this noble kyng, as	To be refresshed half so ofte as he	
50		to my wit	
51	He seith that	To wedde, a Goddes half, where it liket	
52	Bet is	to be wedded is no synne	
52	Bet is to be wedded than	to be wedded than to brynne	
66	Men may conseil a womman	to brynne	
82	Al nys but conseil	to been oon	
83	And for	to virginitee	
85		to been a wyf he yaf me leve	
87	Al were it good no womman for	To wedde me, if that my make dye	
97		to touche	
102	It liketh hem	to be clene, body and goost	
109	God clepeth folk	to hym in sondry wyse	
111	Al that he hadde, and gyve it	to the poore	
115	He spak	to hem that wolde lyve parfitly	
122	Telle me also,	to what conclusion	
127	Were eek	to knowe a femele from a male	
130	That is	to seye, for office and for ese	
134	That man shal yelde	to his wyf hire dette	
136	That hath swich harneys as I	To purge uryne, and eek for engendrure	
137		to yow tolde	
161	And bad oure housbondes for	To goon and usen hem in engendrure	
166	I was aboute	to love us weel	
175	This is	to wedde a wyf; allas	
178	Be war of it, er thou	to seyn, myself have been the whippe	
189	But yet I praye	to ny approche	
192	For myn entente nys but for	to al this campaignye	
206		to pleye	
210		To wynne hir love, or doon hem reverenc	
213	t sholde I taken keep hem for	To gete hire love, ye, ther as she hath	
221		to plesse	
222	hey were ful glad whan I spak	To brynge me gaye thynges fro the fayre	
248	Thou seist	to hem faire	
249		to me it is a greet meschief	
252		To wedde a povre womman, for costage	
262	Thus goth al	To soffre hire pride and hire malencoli	
268	I that she fynde som man hire	to the devel, by thy tale	
271	seyst it is an hard thyng for	to chepe	
273	istow, lorel, whan thou goost	to welde	
274	nd that no wys man nedeth for	to bedde	
279	And chidying wyves maken men	to wedde	
281	t eyleth swich an old man for	to flee	
299	And but thou do	to chide	
300	And	to my norice honour	
301	And	to my chamberere withinne my bour	
316	What helpith it of me	to my fadres folk and his allyes	
333	He is	to enquire or spyen	
334	A man	to greet a nygard that wolde werne	
354	This is	to lighte a candle at his lanterne	
355	I wol renne out my borel for	To shewe hir skyn and goon a-caterwawed	
356	olde fool, what helpeth thee	to seye, if I be gay, sire shrewe	
357		to shewe	
359		to spyen	
369	t ye may likne youre parables	To be my warde-cors, as he kan best	
371	hou liknest eek wommenes love	to	
372		to helle	
373	Thou liknest it also	To bareyne lond, ther water may nat dwe	
375		to wilde fyr	
378	This knowe they that been	To consume every thyng that brent wole	
389	Whoso that first	to wyves bonde	
391	They were ful glade	to mille comth, first gryn	
402		to excuse hem blyve	
414	ynne whoso may, for al is for	To wommen kyndely, whil that they may l	
439	That it is fair	to selle	
443	What eyleth yow	to have a wyf in pees	
450	Ye be	to grucche thus and grone	
454	This is	to blame, by God! I sey yow sooth	
457	How koude I daunce	to seyn, he hadde a paramour	
477	lour is goon; ther is namoore	to an harpe smale	
479	But yet	to telle	
500	It nys but wast	to be right myrie wol I fonde	
505	And yet was he	to burye hym preciously	
514	Was of his love daungerous	to me	
523	And	to greet cheep is holde at litel prys	
528	left scole, and wente at hom	to bord	
533		To hire biwreyed I my conseil al	
536	To hire, and	To hire, and to another worthy wyf	
537	And	to another worthy wyf	
542	Had toold	to my nece, which that I loved weel	
544	So often tymes I	to me so greet a pryvetee	
545	For evere yet I loved	to my gossyb wente	
546	And for	to be gay	
		to walke in March, Averill, and May	

547	Fro hous	to hous, to heere sondry talys	
547	Fro hous to hous,	to heere sondry talys	
551	I hadde the bettre leyser for	to pleye	
552	And for	to se, and eek for to be seye	
552	And for to se, and eek for	to be seye	
554	Was shapen for	to be, or in what place	
556		To vigilies and to processiouns	
556	To vigilies and	to processiouns	
557		To prechyng eek, and to thise pilgrimag	
557	To prechyng eek, and	to thise pilgrimages	
558		To pleyes of myracles, and to mariages	
558	To pleyes of myracles, and	to mariages	
567	I spak	to hym and seyde hym how that he	
573	That hath but oon hole for	to sterte to	
573	th but oon hole for to sterte	to	
593		To chirche was myn housbonde born a-mor	
630	And	to hym yaf I al the lond and fee	
640	From hous	to hous, although he had it sworn	
657	And suffreth his wyf	to go seken halwes	
658	Is worthy	to been hanged on the galwes	
685		To reden on this book of wikked wyves	
711	But now	to purpos, why I tolde thee	
716	Was al mankynde broght	to wrecchednesse	
726	That caused hym	to sette hymself afyre	
738	alsly made hire housbonde for	to dye	
748	bothe made hir housbondes for	to dye	
777	Than with a womman usynge for	to chyde	
789		To reden on this cursed book al nyght	
806	at I have doon, it is thyself	to wyte	
814		To han the governance of hous and lond	
823	God helpe me so, I was	to hym as kynde	
825	And also trewe, and so was he	to me	
826	I prey	to God, that sit in magestee	
847	Of freres er I come	to Sidyngborne	
848	at I shal make thyn herte for	to morne	
277	Moote thy welked nekke be	tobroke	1
		tobroke	
744	Hath prively unto the Grekes	told	1
		told	
136	ath swich harneys as I to yow	tolde	10
160	Right thus the Apostel	tolde	
203	And, by my fey, I	tolde it unto me	
208	That I ne	tolde of it no stoor	
607	d trewely, as myne housbondes	tolde no deyntee of hir love	
647	Another Romain	tolde me	
711	But now to purpos, why I	tolde he me by name	
740	He	tolde thee	
747	Of Lyvia	tolde me eek for what occasioun	
757	Thanne	tolde he me, and of Lucye	
		tolde he me how oon Latumyus	
497	Al is his	tombe	1
		tombe noght so curyus	
307	m noght, thogh thou were deed	tomorwe	1
		tomorwe	
638	And of my	tonge	2
815	And of his	tonge a verray jangleresse	
		tonge , and of his hond also	
170	thou shalt drynken of another	tonne	2
177	Of thilke	tonne	
		tonne that I shal abroche	
382	And al was fals, but that I	took	4
526	Which that I	took witnesse	
625	I	took for love, and no richesse	
792	I with my fest so	took no kep, so that he liked me	
		took hym on the cheke	
9	But me was	toold	4
172	And whan that I have	toold , certeyn, nat longe agoon is	
538	I wolde han	toold thee forth my tale	
542	Had	toold his conseil every deel	
		toold to me so greet a pryvetee	
449	I wol kepe it for youre owene	tooth	2
602	ut yet I hadde alwey a coltes	tooth	
		tooth	
251	Thanne seistow that it is a	tormentrie	1
		tormentrie	
87	were it good no womman for to	touche	1
		touche	

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

529	my gossib, dwellynge in oure	toun 1 toun
89	For peril is bothe fyr and	tow 1 tow t'assemble
168	t hadde I levere wedde no wyf	to-yeere 1 to-yeere
101	Somme been of	tree 4
376	est, right as wormes shende a	tree
759	in his gardyn growed swich a	tree
763	me a plante of thilke blissed	tree
723	Thurgh which	treson 1 treson loste he bothe his yen
204	had me yeven hir lond and hir	tresoor 1 tresoor
344	And noght in	tressed 1 tressed heer and gay perree
320	I knowe yow for a	trewe 3
819	And that he seyde, Myn owene	trewe wyf, dame Alys trewe wyf
825	And also	trewe , and so was he to me
565	Til	trewely 2
607	And	trewely we hadde swich daliance trewely , as myne housbondes tolde me
156	And have his	tribulacion 2
173	Of	tribulacion withal tribulacion in mariage
838	What! amble, or	trotte 1 trotte , or pees, or go sit down
677	Crisippus,	Trotula 1 Trotula , and Helowys
363	The whiche thynges	troublen 1 troublen al this erthe
422	For, by my	trouthe 1 trouthe , I quitte hem word for word
36	I	trowe 5
217	bacon was nat fet for hem, I	trowe he hadde wyves mo than oon trowe
317	I	trowe thou woldest loke me in thy chist
513	I	trowe I loved hym best, for that he
600	He was, I	trowe , twenty wynter oold
118		Trusteth 2
688	For	Trusteth right wel, they were nat maad trusteth wel, it is an impossible
4	For, lordynges, sith I	twelve 1 twelve yeer was of age
600	He was, I trowe,	twenty 1 twenty wynter oold
494	In many wise, how soore I hym	twiste 1 twiste
57	ch of hem hadde wyves mo than	two 8
196	s thre of hem were goode, and	two
440	Oon of us	two were badde two moste bowen, doutelees
728	Socrates hadde with his wyves	two
812	We fille acorded by us selven	two
833	od the Somonour, Goddes armes	two
842	of a somonour swich a tale or	two
846	But if I telle tales	two or thre
388	Or elles often	tyme 3
473	I have had my world as in my	tyme hadde I been spilt tyme
527	He som	tyme was a clerk of Oxenford
544	So often	tymes 2
641	For which he often	tymes I to my gossyb wente tymes wolde preche
399		Under 2 Under that colour hadde I many a myrthe

496	And lith ygrave	under the roode beem	
		understonde	4
29	That gentil text kan I wel	understonde	
225	Ye wise wyves, that kan	understonde	
328	By this proverbe thou shalt	understonde	
379	ynges, right thus, as ye have	understonde	
		undertake	1
592	I wepte but smal, and that I	undertake	
		Unnethe	1
198		Unnethe myghte they the statut holde	
		unnethes	1
394	Whan that for syk	unnethes myghte they stonde	
		unto	13
37	As wolde God it leveful were	unto me	
160	ght thus the Apostel tolde it	unto me	
199	which that they were bounden	unto me	
245	If that I walke or pleye	unto his hous	
275	Ne no man that entendeth	unto hevене	
411	Til he had maad his raunson	unto me	
472		Unto this day it dooth myn herte boote	
507	And evere shal	unto myn endyng day	
599	That al myn herte I yaf	unto his hoold	
744	Hath prively	unto the Grekes told	
758	Compleyned	unto his felawe Arrius	
817	And whan that I hadde geten	unto me	
824	As any wyf from Denmark	unto Ynde	
		up	7
26	Men may devyne and glosen,	up and down	
75	The dart is set	up for virginitee	
119	se whoso wole, and seye bothe	up and down	
163		Up stirte the Pardoner, and that anon	
305	And for he squiereth me bothe	up and down	
427	That they moste yeve it	up , as for the beste	
794	And he	up stirte as dooth a wood leoun	
		Upon	15
25		Upon this nombre diffinioun	
133	Thanne were they maad	upon a creature	
157		Upon his flessch, whil that I am his wyf	
159		Upon his propre body, and noght he	
256	That is assailed	upon ech a syde	
295	And but thou poure alwey	upon my face	
470		Upon my yowthe, and on my jolitee	
559	And wered	upon my gaye scarlet gytes	
561		Upon my peril, frete hem never a deel	
619	Yet have I Martes mark	upon my face	
646	Lookynge out at his dore	upon a day	
650	And thanne wolde he	upon his Bible seke	
713		Upon a nyght Jankyn, that was oure sire	
729	How Xantippa caste pisse	upon his heed	
753	That, for he sholde alwey	upon hire thynke	
		upright	2
578	e wolde han slayn me as I lay	upright	
768	at the corps lay in the floor	upright	
		uryne	2
121	Of	uryne , and oure bothe thynges smale	
134	To purge	uryne , and eek for engendrure	
		us	14
28	God bad	us for to wexe and multiplie	
144	And lat	us wyves hoten barly-breed	
147	ich estaat as God hath cleped	us	
161	d oure housbondes for to love	us weel	
187	And teche	us yonge men of youre praktike	
257	Thou seyst som folk desiren	us for richesse	
337	u seyst also, that if we make	us gay	
400	For al swich wit is yeven	us in oure byrthe	
440	Oon of	us two moste bowen, doutelees	
519	Forbede	us thyng, and that desiren we	
520	Preesse on	us faste, and thanne wol we fle	
663	And so doo mo, God woot, of	us than I	
718	That boghte	us with his herte blood agayn	
812	We fille acorded by	us selven two	
		usage	1
589	As wyves mooten, for it is	usage	
		use	1
149	In wyfhod I wol	use myn instrument	
		used	2
132	If he ne	used his sely instrument	

562	And wostow why? For they were	used	weel
137	To goon and	usen	1 hem in engendrure
777	Than with a womman	usynge	1 usynge for to chyde
683	Whan he hadde leyser and	vacacioun	1 vacacioun
671	He cleped it	Valerie	1 Valerie and Theofraste
609	For certes, I am al	Venerien	1 Venerien
464	And after wyn on	Venus	9 Venus moste I thynke
604	I hadde the prente of seinte	Venus	seel
611	My chambre of	Venus	me yaf my lust, my likerousnesse
618	e children of Mercurie and of	Venus	from a good felawe
697		Venus	
700	And	Venus	loveth ryot and dispence
704	In Pisces, wher	Venus	is exaltat
705	And	Venus	falleth ther Mercurie is reysed
708	Of	Venus	werkes worth his olde sho
253	And if that she be fair, thou	verray	6 verray knave
423	As helpe me	verray	God omnipotent
488	For angre, and for	verray	jalousye
541	For	verray	shame, and blamed hymself for he
579	And al my bed was ful of	verray	blood
638	And of my tonge a	verray	jangleresse
616	By	vertu	1 vertu of my constellacioun
100	He nath nat every	vessel	1 vessel al of gold
282	Thow seyst we wyves wol oure	vices	3 vices hide
292	thanne, seistow, we wol oure	vices	shewe
662	I hate hym that my	vices	telleth me
556	To	vigilies	1 vigilies and to processiouns
34	sholde men thanne speke of it	vileynye	2 vileynye
53	t rekketh me, thogh folk seye	vileynye	vileynye
467	In wommen	vinolent	1 vinolent is no defence
62	Or where comanded he	virginitee	7 virginitee
72		virginitee	thanne wherof sholde it gro
75	The dart is set up for	virginitee	
82	Al nys but conseil to	virginitee	
91	This is al and som: he heeld	virginitee	
105		Virginitee	is greet perfeccion
142	I nyl envye no	virginitee	
590	with my coverchief covered my	visage	1 visage
555	Therefore I made my	visitaciouns	1 visitaciouns
681	alle thise were bounden in o	volume	1 volume
448	I koude	wake	1 wake as fressh as is a rose
263	yst men may nat kepe a castel	wal	2 wal
534	dde myn housbonde pissed on a	wal	
245	If that I	walke	3 walke or pleye unto his hous
546	And for to	walke	in March, Averill, and May
639	And	walke	I wolde, as I had doon biforn
564	I seye that in the feeldes	walked	1 walked we

- 397 I swoor that al my **walkynge 1**
walkynge out by nyghte
- 178 **war 2**
 Be **war** of it, er thou to ny approche
 180 Whoso that nyl be **war** by othere men
- 359 **warde-cors 1**
 To be my **warde-cors**, as he kan best
- 522 **ware 1**
 prees at market maketh deere **ware**
- 4 **was 66**
 lordynges, sith I twelve yeer **was** of age
 9 But me **was** toold, certeyn, nat longe agoon is
 22 **Was** noon housbonde to the Samaritan
 43 With ech of hem, so wel **was** hym on lyve
 55 I woot wel Abraham **was** an hooly man
 79 I woot wel that th'apostel **was** a mayde
 139 Crist **was** a mayde and shapen as a man
 166 I **was** aboute to wedde a wyf; allas
 217 The bacon **was** nat fet for hem, I trowe
 220 That ech of hem ful blisful **was** and fawe
 298 That I **was** born, and make me fressh and gay
 348 Thou seydest this, that I **was** lyk a cat
 382 And al **was** fals, but that I took wisse
 387 I koude pleyne, and yit **was** in the gilt
 390 I pleynd first, so **was** oure werre ystynt
 398 **Was** for t'esprie wenches that he dighte
 453 My fourthe housbonde **was** a revelour
 455 And I **was** yong and ful of ragerye
 483 But he **was** quit, by God and by Seint Joce
 489 By God, in erthe I **was** his purgatorie
 493 Ther **was** no wight, save God and he, that wis
 498 As **was** the sepulcre of hym Daryus
 505 And yet **was** he to me the mooste shrewe
 508 But in oure bed he **was** so fressh and gay
 514 **Was** of his love daungerous to me
 527 He som tyme **was** a clerk of Oxenford
 530 God have hir soule! Hir name **was** Alisoun
 550 Myn housbonde **was** at Londoun al that Lente
 554 **Was** shapen for to be, or in what place
 570 Yet **was** I nevere withouten purveiance
 579 And al my bed **was** ful of verray blood
 581 blood bitokeneth gold, as me **was** taught
 582 And al **was** fals; I dremed of it right naught
 587 han that my fourthe housbonde **was** on beere
 591 But for that I **was** purveyed of a make
 593 To chirche **was** myn housbonde born a-morwe
 595 And Jankyn, oure clerk, **was** oon of tho
 600 He **was**, I trowe, twenty wynter oold
 601 And I **was** fourty, if I shal seye sooth
 603 Gat-tothed I **was**, and that bicam me weel
 605 As help me God, I **was** a lusty oon
 613 Myn ascendent **was** Taur, and Mars therinne
 614 Allas, allas! That evere love **was** synne
 626 How poore he **was**, ne eek of what degree
 628 This joly clerk, Jankyn, that **was** so hende
 631 That evere **was** me yeven therbifoore
 637 Stibourn I **was** as is a leonesse
 648 That, for his wyf **was** at a someres game
 668 r which he smoot me so that I **was** deaf
 673 And eek ther **was** somtyme a clerk at Rome
 676 In which book eek ther **was** Tertulan
 678 That **was** abbess nat fer fro Parys
 682 And every nyght and day **was** his custume
 712 That I **was** beten for a book, pardee
 713 Upon a nyght Jankyn, that **was** oure sire
 716 **Was** al mankynde broght to wrecchednesse
 717 hich that Jhesu Crist hymself **was** slayn
 720 That womman **was** the los of al mankynde
 733 Of Phasipha, that **was** the queene of Crete
 749 hat oon for love, that oother **was** for hate
 751 Empoysoned hath, for that she **was** his fo
 755 That he **was** deed er it were by the morwe
 787 The wo that in myn herte **was**, and pyne
 798 He **was** agast and wolde han fled his way
 823 God helpe me so, I **was** to hym as kynde
 825 And also trewe, and so **was** he to me
- 500 **wast 1**
 It nys but **wast** to burye hym preciously
- 372 **water 1**
 To bareyne lond, ther **water** may nat dwelle
- 636 **wax 1**
 That of the strook myn ere **wax** al deaf

798	agast and wolde han fled his	way 1 way
517		Wayte 1 Wayte what thyng we may nat lightly hav
128	Of engendrure, ther	we 22 we nat God displese
282	Thow seyst	we wyves wol oure vices hide
283	Til	we be fast, and thanne we wol hem shewe
283	Til we be fast, and thanne	we wol hem shewe
292	And thanne, seistow,	we wol oure vices shewe
321		We love no man that taketh kep or charg
322	Wher that	we goon; we wol ben at oure large
322	Wher that we goon;	we wol ben at oure large
337	Thou seyst also, that if	we make us gay
428	Or elles hadde	we nevere been in reste
438	And but ye do, certein	we shal yow teche
451	Swiche manere wordes hadde	we on honde
515		We wommen han, if that I shal nat lye
517	Wayte what thyng	we may nat lightly have
518	Therafter wol	we crie al day and crave
519	de us thyng, and that desiren	we
520	e on us faste, and thanne wol	we fle
521	With daunger oute	we al oure chaffare
564	ye that in the feeldes walked	we
565	Til trewely	we hadde swich daliance
812		We fille acorded by us selven two
822	After that day	we hadden never debaat
48	Som Cristen man shal	wedde 8 wedde me anon
50	To	wedde , a Goddes half, where it liketh m
85	To	wedde me, if that my make dye
166	I was aboute to	wedde a wyf; allas
168	Yet hadde I levere	wedde no wyf to-yeere
249	To	wedde a povre womman, for costage
274	that no wys man nedeth for to	wedde
568	If I were wydwe, sholde	wedde me
13	That I ne sholde	wedded 6 wedded be but ones
44	Yblessed be God that I have	wedded fyve
51	He seith that to be	wedded is no synne
52	Bet is to be	wedded than to brynne
291	Til they be	wedded olde dotard shrewe
629	Hath	wedded me with greet solemptytee
11		weddyng 3 weddyng , in the Cane of Galilee
70	Thanne hadde he dampned	weddyng with the dede
92	Moore parfit than	weddyng in freletee
161	ure housbondes for to love us	weel 5 weel
446	I shrewe yow, but ye love it	weel
537	o my nece, which that I loved	weel
562	ostow why? For they were used	weel
603	thed I was, and that bicam me	weel
588		weep 1 weep algate, and made sory cheere
216	That many a nyght they songen	Weilawey 1 Weilawey
27	But	wel 24 wel I woot, expres, withoute lye
29	That gentil text kan I	wel understonde
30	Eek	wel I woot, he seyde myn housbonde
43	With ech of hem, so	wel was hym on lyve
55	I woot	wel Abraham was an hooly man
63	I woot as	wel as ye, it is no drede
79	I woot	wel that th'apostel was a mayde
95	I graunte it	wel ; I have noon envie
99	For	wel ye knowe, a lord in his houshold
118	Trusteth right	wel , they were nat maad for noght
124	The experience woot	wel it is noght so
200	Ye woot	wel what I meene of this, pardee
207	They loved me so	wel , by God above
219	I governed hem so	wel , after my lawe
284		Wel may that be a proverbe of a shrewe
310	It is my good as	wel as thyn, pardee
350	Thanne wolde the cat	wel dwellen in his in
437	Suffreth alwey, syn ye so	wel kan preche
501	Lat hym fare	wel ; God yeve his soule reste
509	And therwithal so	wel koude he me glose
584	As	wel of this as of othere thynges moore
606	ire, and riche, and yong, and	wel bigon
688	For trusteth	wel , it is an impossible

849 For **wel** I woot thy pacience is gon

45 **Welcome 1**
Welcome the sixte, whan that evere he s

271 **welde 1**
st it is an hard thyng for to **welde**

277 **welked 1**
Moote thy **welked** nekke be tobroke

15 **welle 2**
Biside a **welle**, Jhesus, God and man
107 Crist, that of perfeccion is **welle**

393 **wenches 2**
Of **wenches** wolde I beren hem on honde
398 Was for t'espye **wenches** that he dighte

396 **Wende 1**
Wende that I hadde of hym so greet chie

786 **wene 1**
Who wolde **wene**, or who wolde suppose

311 **wenestow 1**
What, **wenestow** make an ydiot of oure dame

10 **wente 4**
That sith that Crist ne **wente** nevere but onis
528 And hadde left scole, and **wente** at hom to bord
544 So often tymes I to my gossyb **wente**
549 nd I myself, into the feeldes **wente**

592 **wepete 1**
I **wepete** but smal, and that I undertake

401 **wepyng 1**
Deceite, **wepyng**, spynnyng God hath yive

2 **Were 28**
8 **Were** in this world, is right ynogh for
37 And alle **were** worthy men in hir degree
71 As wolde God it lefeul **were** unto me
81 And certes, if ther **were** no seed ysowe
87 He wolde that every wight **were** swich as he
116 Al **were** it good no womman for to touche
118 **Were** membres maad of generacion
120 Trusteth right wel, they **were** nat maad for noght
122 That they **were** maked for purgacioun
133 **Were** eek to knowe a femele from a male
184 Thanne **were** they maad upon a creature
196 de praye yow, if youre wyl it **were**
196 As thre of hem **were** goode, and two were badde
197 re of hem were goode, and two **were** badde
199 The thre **were** goode men, and riche, and olde
214 In which that they **were** bounden unto me
222 But it **were** for my profit and myn ese
307 They **were** ful glad whan I spak to hem faire
313 I wol hym noght, thogh thou **were** deed tomorwe
391 It nat bothe, thogh that thou **were** wood
562 They **were** ful glade to excuse hem blyve
568 And wostow why? For they **were** used weel
624 If I **were** wydwe, sholde wedde me
681 Al **were** he short, or long, or blak, or whi
730 And alle thise **were** bounden in o volume
755 his sely man sat stille as he **were** deed
796 That he was deed er it **were** by the morwe
That in the floor I lay as I **were** deed

559 **wered 1**
And **wered** upon my gaye scarlet gytes

708 **werkes 1**
Of Venus **werkes** worth his olde sho

333 **werne 1**
to greet a nygard that wolde **werne**

390 **werre 1**
I playned first, so was oure **werre** ystynt

28 **wexe 1**
God bad us for to **wexe** and multiplie

45 **whan 26**
47 Welcome the sixte, **whan** that evere he shal
64 **Whan** myn housbonde is fro the world ygo
153 Th'apostel, **whan** he speketh of maydenhede
Whan that hym list come forth and paye

172	And	whan	that I have toold thee forth my ta
201	As help me God, I laughe	whan	I thynke
222	They were ful glad	whan	I spak to hem faire
230	But if it be	whan	they hem mysavyse
273	Thus seistow, lorel,	whan	thow goost to bedde
394		Whan	that for syk unnethes myghte they
459		Whan	I had dronke a draughte of sweete
469	But Lord Crist!	whan	that it remembreth me
492		Whan	that his shoo ful bitterly hym wro
495	He deyde	whan	I cam fro Jerusalem
510		Whan	that he wolde han my bele chose
587		Whan	that my fourthe housbonde was on b
596	As help me God,	whan	that I saugh hym go
683		Whan	he hadde leyser and vacacioun
707	The clerk,	whan	he is oold, and may noght do
768		Whan	that the corps lay in the floor up
783		Whan	she cast of hir smok and forthermo
788	And	whan	I saugh he wolde nevere fyne
797	And	whan	he saugh how stille that I lay
817	And	whan	that I hadde geten unto me
829	The Frere lough,	whan	he hadde herd al this
832	And	whan	the Somonour herde the Frere gale
		What	25
20		What	that he mente therby, I kan nat se
53		What	rekkeþ me, thogh folk seye vileyn
90	Ye knowe	what	this ensample may resembel
115	Telle me also, to	what	conclusion
167		What	sholde I bye it on my flessch so de
200	Ye woot wel	what	I meene of this, pardee
213		What	sholde I taken keep hem for to ple
239		What	dostow at my neighebores hous
241		What	rowne ye with oure mayde? Benedici
281		What	eyleth swich an old man for to chi
311		What	wenestow make an ydiot of oure da
316		What	helpith it of me to enquire or spy
329	Have thou ynogh,	what	thar thee recche or care
357	Sire olde fool,	what	helpeth thee to spyen
443		What	eyleth yow to grucche thus and gro
517	Wayte	what	thyng we may nat lightly have
553	Of lusty folk.	What	wiste I wher my grace
554	Was shapen for to be, or in	what	place
563	Now wol I tellen forth	what	happed me
585	But now, sire, lat me se	what	I shal seyn
626	How poore he was, ne eek of	what	degree
627		What	sholde I seye but, at the monthes
740	He tolde me eek for	what	occasioun
837		What	spekestow of preambulacioun
838		What!	amble, or trotte, or pees, or go
		wheither	1
176	Than maystow chese	wheither	thou wolt sippe
		Wher	6
59		Wher	can ye seye, in any manere age
318	Thou sholdest seye, Wyf, go	wher	thee liste
322		Wher	that we goon; we wol ben at oure l
553	Of lusty folk. What wiste I	wher	my grace
704	In Pisces,	wher	Venus is exaltat
745		Wher	that hir housbonde hidde hym in a
		where	3
50	To wedde, a Goddes half,	where	it liketh me
62	Or	where	comanded he virginitee
652		Where	he comandeth and forbedeth faste
		wherof	1
72	Virginitee, thanne	wherof	sholde it growe
		wherwith	1
131	Now	wherwith	sholde he make his paiement
		whete-seed	1
143	Lat hem be breed of pured	whete-seed	
		which	19
14	Herkne eek, lo,	which	a sharp word for the nones
39		Which	yifte of God hadde he for alle hi
74	A thyng of	which	his maister yaf noon heeste
155		Which	shal be bothe my dettour and my t
174	Of	which	I am expert in al myn age
199	In	which	that they were bounden unto me
392	Of thyng of	which	they nevere agilde hir lyve
490	For	which	I hope his soule be in glorie
499		Which	that Appelles wroghte subtilly
526		Which	that I took for love, and no rich
537	And to my nece,	which	that I loved weel
641	For	which	he often tymes wolde preche
668	For	which	he smoot me so that I was deef
672	At	which	book he lough alwey ful faste

- 676 In **which** book eek ther was Tertulan
717 For **which** that Jhesu Crist hymself was slay
723 Thurgh **which** treson loste he bothe his yen
746 For **which** he hadde at Thebes sory grace
760 On **which** he seyde how that his wyves thre
- 363 **whiche** 1
The **whiche** thynges troublen al this erthe
- 157 **whil** 3
Upon his flessch, **whil** that I am his wyf
402 To wommen kyndely, **whil** that they may lyve
770 **Whil** that they slepte, and thus they ha
- 255 **while** 1
She may no **while** in chastitee abyde
- 175 **whippe** 1
to seyn, myself have been the **whippe**
- 624 **whit** 1
e short, or long, or blak, or **whit**
- 76 **who** 6
Cacche whoso may, **who** renneth best lat see
327 That rekketh nevere **who** hath the world in honde
692 **Who** peyntede the leon, tel me who
692 Who peyntede the leon, tel me **who**
786 **Who** wolde wene, or who wolde suppose
786 Who wolde wene, or **who** wolde suppose
- 76 **whoso** 7
Cacche **whoso** may, who renneth best lat see
119 Glose **whoso** wole, and seye bothe up and doun
180 **Whoso** that nyl be war by othere men
349 For **whoso** wolde senge a cattes skyn
389 **Whoso** that first to mille comth, first
414 Wynne **whoso** may, for al is for to selle
655 **Whoso** that buyldeth his hous al of salw
- 21 **why** 8
But that I axe, **why** that the fifthe man
34 **Why** sholde men thanne speke of it viley
129 **Why** sholde men elles in hir bookes sett
236 **Why** is my neigbebores wyf so gay
308 But tel me this: **why** hydestow, with sorwe
562 And wostow **why**? For they were used weel
667 **Why** that I rente out of his book a leef
711 But now to purpos, **why** I tolde thee
- 386 **whyne** 1
r as an hors I koude byte and **whyne**
- 77 **wight** 6
is word is nat taken of every **wight**
81 He wolde that every **wight** were swich as he
108 Bad nat every **wight** he sholde go selle
135 But I seye nought that every **wight** is holde
364 And that no **wight** may endure the ferthe
493 Ther was no **wight**, save God and he, that wiste
- 685 **wikked** 2
To reden on this book of **wikked** wyves
780 They been so **wikked** and contrarius
- 695 **wikkednesse** 2
wolde han writen of men moore **wikkednesse**
715 Of Eva first, that for hir **wikkednesse**
- 276 **wilde** 2
With **wilde** thonder-dynt and firy levene
373 Thou liknest it also to **wilde** fyr
- 432 **Wilkyn** 1
How mekely looketh **Wilkyn**, oure sheep
- 731 **wiped** 1
He **wiped** his heed, namoore dorste he seyn
- 347 **wirche** 1
I wol nat **wirche** as muchel as a gnat
- 698 **wirkyng** 1
Been in hir **wirkyng** ful contrarius
- 35 **wise** 5
Lo, heere the **wise** kyng, daun Salomon
110 And in swich **wise** folwe hym and his foore
225 Ye **wise** wyves, that kan understonde
324 The **wise** astrologien, Daun Ptholome

494	In many	wise	2
493	wight, save God and he, that	wiste	
553	Of lusty folk. What	wiste	I wher my grace
		wit	3
41	ot, this noble kyng, as to my	wit	
400	For al swich	wit	is yeven us in oure byrthe
426	I broghte it so aboute by my	wit	
		With	33
43	anne hadde he dampned weddyng	With	ech of hem, so wel was hym on lyve
70	And contynence eek	with	the dede
106	So that the clerkes be nat	with	devocion
125	And yet	with	me wrothe
145	What rowne ye	with	barly-breed, Mark telle kan
241	And prechest on thy bench,	with	oure mayde? Benedicite
247		with	yvel preef
276	ut tel me this: why hydestow,	With	wilde thonder-dynt and firy leveene
308		with	sorwe
338	With clothyng, and	With	clothyng, and with precious array
338	And yet	with	precious array
340	In habit maad	with	sorwe! thou most enforce thee
342	As perles, ne	with	chastitee and shame
345	Thogh thou preye Argus	with	gold, ne clothes riche
358		with	his hundred yen
415		With	empty hand men may none haukes lur
461	That	with	a staf birafte his wyf hir lyf
521		With	daunger oute we al oure chaffare
529	And	With	my gossib, dwellynge in oure toun
590		with	my coverchief covered my visage
594	Hath wedded me	With	neighebores, that for hym maden so
629	This made hym	with	greet solempnytee
664	That boghte us	with	me wood al outrely
718	Slepyng, his lemman kitte it	with	his herte blood agayn
722	That Socrates hadde	with	hir sheres
728	He redde it	with	his wyves two
739	Be	with	ful good devocioun
776	Than	with	a leon or a foul dragoun
777	Than	with	a womman usynge for to chyde
779	I	with	an angry wyf down in the hous
792	And	with	my fest so took hym on the cheke
795	But atte laste,	with	his fest he smoot me on the heed
811		with	muchel care and wo
		withal	1
156	And have his tribulacion	withal	
		withdrawe	1
617	That made me I koude noght	withdrawe	
		withinne	2
300	And to my chamberere	withinne	my bour
694	As clerkes han	withinne	hire oratories
		withoute	2
27	But wel I woot, expres,	withoute	lye
270	As, seistow, wol been	withoute	make
		Withouten	5
86		Withouten	excepcion of bigamye
244	Yet was I nevere	Withouten	gilt, thou chidest as a feend
570		withouten	purveiance
649	nne wolde he seye right thus,	Withouten	his wityng, he forsook hire e
654		withouten	doute
		witnesse	2
233	And take	witnesse	of hir owene mayde
382	al was fals, but that I took	witnesse	
		wityng	1
649	Withouten his	wityng	he forsook hire eke
		wo	5
3	To speke of	wo	that is in mariage
384	The peyne I dide hem and the	wo	
727	ng forgat he the care and the	wo	
787	The	wo	that in myn herte was, and pyne
811	e laste, with muchel care and	wo	
		wode	1
484	I made hym of the same	wode	a croce
		wol	37
46	For sothe, I	wol	nat kepe me chaast in al
113	I	wol	bistowe the flour of al myn age
148	I	wol	persevere; I nam nat precius
149	In wyfhod I	wol	use myn instrument
154	An housbonde I	wol	have I wol nat lette

154 An housbonde I wol have I **wol** nat lette
 193 Now, sire, now **wol** I telle forth my tale
 209 A wys womman **wol** bisye hire evere in oon
 254 Thou seyst that every holour **wol** hire have
 267 For as a spanyel she **wol** on hym lepe
 270 As, seistow, **wol** been withoute make
 282 Thow seyst we wyves **wol** oure vices hide
 283 Til we be fast, and thanne we **wol** hem shewe
 292 And thanne, seistow, we **wol** oure vices shewe
 307 I **wol** hym noght, thogh thou were deed tom
 319 Taak youre disport; I **wol** nat leve no talys
 322 Wher that we goon; we **wol** ben at oure large
 347 I **wol** nat wirche as muchel as a gnat
 352 She **wol** nat dwelle in house half a day
 356 I **wol** renne out my borel for to shewe
 449 But I **wol** kepe it for youre owene tooth
 452 Now **wol** I speken of my fourthe housbonde
 479 But yet to be right myrie **wol** I fonde
 480 Now **wol** I tellen of my fourthe housbonde
 503 Now of my fifthe housbonde **wol** I telle
 518 Therafter **wol** we crie al day and crave
 520 esse on us faste, and thanne **wol** we fle
 563 Now **wol** I tellen forth what happed me
 666 Now **wol** I seye yow sooth, by Seint Thomas
 689 That any clerk **wol** speke good of wyves
 802 Er I be deed, yet **wol** I kisse thee
 810 Now **wol** I dye, I may no lenger speke
 828 Now **wol** I seye my tale, if ye **wol** heere
 828 Now wol I seye my tale, if ye **wol** heere
 834 A frere **wol** entremette hym everemo
 836 **Wol** falle in every dyssh and eek mateer
 856 me, quod he, tel forth, and I **wol** heere

wolde 32

37 As **wolde** God it lefeul were unto me
 81 He **wolde** that every wight were swich as he
 94 **Wolde** leden al hir lyf in chastitee
 111 He spak to hem that **wolde** lyve parfitly
 184 Dame, I **wolde** praye yow, if youre wyl it were
 333 He is to greet a nygard that **wolde** werne
 349 For whoso **wolde** senge a cattes skyn
 350 Thanne **wolde** the cat wel dwellen in his in
 393 Of wenchis **wolde** I beren hem on honde
 408 Ther **wolde** I chide and do hem no plesaunce
 409 I **wolde** no lenger in the bed abyde
 412 Thanne **wolde** I suffre hym do his nycetee
 416 For wynnyng **wolde** I al his lust endure
 419 That made me that evere I **wolde** hem chide
 421 I **wolde** nat spare hem at hir owene bord
 431 Thanne **wolde** I seye, Goode lief, task keep
 444 Is it for ye **wolde** have my queynte allone
 447 For if I **wolde** selle my bele chose
 510 Whan that he **wolde** han my bele chose
 538 I **wolde** han toold his conseil every deel
 578 He **wolde** han slayn me as I lay upright
 639 And walke I **wolde**, as I had doon biforn
 641 For which he often tymes **wolde** preche
 650 And thanne **wolde** he upon his Bible seke
 654 Thanne **wolde** he seye right thus, withouten dou
 661 Ne I **wolde** nat of hym corrected be
 670 For his desport he **wolde** rede alway
 695 They **wolde** han writen of men moore wikkednes
 786 Who **wolde** wene, or who **wolde** suppose
 786 Who **wolde** wene, or who **wolde** suppose
 788 And whan I saugh he **wolde** nevere fyne
 798 He was agast and **wolde** han fled his way

woldest 1

317 I trowe thou **woldest** loke me in thy chiste

wole 5

119 Glose whoso **wole**, and seye bothe up and doun
 272 A thyng that no man **wole**, his thanks, helde
 353 But forth she **wole**, er any day be dawed
 375 onsume every thyng that brent **wole** be
 474 But age, alas, that al **wole** evenynme

wolt 2

176 n maystow chese wheither thou **wolt** sippe
 294 But if that thou **wolt** preyse my beautee

woltow 1

840 Ye, **woltow** so, sire Somonour? quod the Frer

womman 15

66 Men may conseil a **womman** to been oon
 87 Al were it good no **womman** for to touche
 209 A wys **womman** wol bisye hire evere in oon
 228 Swere and lyen, as a **womman** kan
 249 To wedde a povre **womman**, for costage

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

442	Than	womman	is, ye moste been suffrable
524	This knoweth every	womman	that is wys
691	Ne of noon oother	womman	never the mo
706	Therefore no	womman	of no clerk is preyed
719	Lo, heere expres of	womman	may ye fynde
720	That	womman	was the los of al mankynde
777	Than with a	womman	usynge for to chyde
782	He seyde, A	womman	cast hir shame away
784	A fair	womman ,	but she be chaast also
851	And seyde, Lat the	womman	telle hire tale
		wommen	6
343	Ye	wommen	shul apparaille yow, quod he
402	To	wommen	kyndely, whil that they may lyve
467	In	wommen	vinolent is no defence
515	We	wommen	han, if that I shal nat lye
693	By God, if	wommen	hadde writen stories
710	That	wommen	kan nat kepe hir mariage
		wommenes	1
371	Thou liknest eek	wommenes	love to helle
		wood	5
232	beren hym on honde the cow is	wood	
313	t bothe, thogh that thou were	wood	
429	For thogh he looked as a	wood	leon
664	This made hym with me	wood	al outrelly
794	And he up stirte as dooth a	wood	leoun
		woot	14
27	But wel I	woot ,	expres, withoute lye
30	Eek wel I	woot ,	he seyde myn housbonde
41	God	woot ,	this noble kyng, as to my wit
55	I	woot	wel Abraham was an hooly man
63	I	woot	as wel as ye, it is no drede
79	I	woot	wel that th'apostel was a mayde
124	The experience	woot	wel it is noght so
200	Ye	woot	wel what I meene of this, pardee
223	For, God it	woot ,	I chidde hem spitously
491	For, God it	woot ,	he sat ful ofte and song
539	d so I dide ful often, God it	woot	
663	And so doo mo, God	woot ,	of us than I
703	And thus, God	woot ,	Mercurie is desolat
849	For wel I	woot	thy pacience is gon
		word	6
14	Herkne eek, lo, which a sharp	word	for the nones
61	By expres	word ?	I pray yow, telleth me
77	But this	word	is nat taken of every wight
422	, by my trouthe, I quitte hem	word	for word
422	routhe, I quitte hem	word	for
425	I ne owe hem nat a	word	that it nys quit
		wordes	3
182	The same	wordes	writeth Ptholomee
341	And seye thise	wordes	in the Apostles name
451	Swiche manere	wordes	hadde we on honde
		world	7
2	Were in this	world ,	is right ynogh for me
40	o man hath swich that in this	world	alyve is
47	Whan myn housbonde is fro the	world	ygon
140	d many a seint, sith that the	world	bigan
327	t rekketh nevere who hath the	world	in honde
473	That I have had my	world	as in my tyme
774	Than in this	world	ther growen gras or herbes
		worldly	1
684	From oother	worldly	occupacioun
		wormes	2
376	Thou seyest, right as	wormes	shende a tree
560	Thise	wormes ,	ne thise motthes, ne thise myte
		wors	1
171	Er that I go, shal savoure	wors	than ale
		worth	2
572	I holde a mouses herte nat	worth	a leek
708	Of Venus werkes	worth	his olde sho
		worthy	4
8	And alle were	worthy	men in hir degree
536	To hire, and to another	worthy	wyf
658	Is	worthy	to been hanged on the galwes
855	If I have licence of this	worthy	Frere
		wostow	1
562	And	wostow	why? For they were used weel

716	Was al mankynde broght to	wrecchednesse 1 wrecchednesse
809	eyde, Theef, thus muchel am I	wreke 1 wreke
117	And of so parfit wys a	wright 1 wright ywroght
709	Thanne sit he doun, and	writ 1 writ in his dotage
693	By God, if wommen hadde	writen 2 writen stories
695	They wolde han	writen of men moore wikkednesse
182	The same wordes	writeth 1 writeth Ptholomee
499	Which that Appelles	wroghte 1 wroghte subtilly
226	shulde ye speke and bere hem	wrong 2 wrong on honde
492	hat his shoo ful bitterly hym	wrong
80	But nathelees, thogh that he	wroot 1 wroot and sayde
125	at the clerkes be nat with me	wrothe 1 wrothe
445		Wy 1 Wy , taak it al! Lo, have it every deel
568	If I were	wydwe 1 wydwe , sholde wedde me
83	And for to been a	wyf 24 wyf he yaf me leve
130	That man shal yelde to his	wyf hire dette
157	is flessch, whil that I am his	wyf
166	I was aboute to wedde a	wyf ; allas
168	Yet hadde I levere wedde no	wyf to-yeere
231	A wys	wyf , if that she kan hir good
236	Why is my neigbebores	wyf so gay
318	Thou sholdest seye,	Wyf , go wher thee liste
320	I knowe yow for a trewe	wyf , dame Alys
366	echestow and seyst an hateful	wyf
370	But if a sely	wyf be oon of tho
377	Right so a	wyf destroyeth hire housbonde
439	That it is fair to have a	wyf in pees
461	That with a staf birafte his	wyf hir lyf
462	k wyn, thogh I hadde been his	wyf
536	o hire, and to another worthy	wyf
643	e Symplicius Gallus lefte his	wyf
648	That, for his	wyf was at a someres game
653	Man shal nat suffre his	wyf go roule aboute
657	And suffreth his	wyf to go seken halwes
742	sbonde hadde a legende of his	wyf
779	Than with an angry	wyf doun in the hous
819	hat he seyde, Myn owene trewe	wyf
824	As any	wyf from Denmark unto Ynde
149		wyfhod 1 In wyfhod I wol use myn instrument
184	, I wolde praye yow, if youre	wyl 1 wyl it were
194	As evere moote I drynken	wyn 4 wyn or ale
459	d dronke a draughte of sweete	wyn
462	For she drank	wyn , thogh I hadde been his wyf
464	And after	wyn on Venus moste I thynke
206		wynne 3 To wynne hir love, or doon hem reverence
414		Wynne whoso may, for al is for to selle
512	He koude	wynne agayn my love anon
416		wynnyng 1 For wynnyng wolde I al his lust endure
600	He was, I trowe, twenty	wynter 1 wynter oold
117	And of so parfit	wys 6 wys a wright ywroght
209	A	wys womman wol bisye hire evere in oon

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

231		A	wys	wyf, if that she kan hir good
274		And that no	wys	man nedeth for to wedde
524	knoweth every womman that is	wys		
621		For God so	wys	be my savacioun
699		Mercurie loveth	wysdam	1 wysdam and science
326		Of alle men his	wysdom	1 wysdom is the hyeste
102	clepetb folk to hym in sondry	wyse	2	
229	y nat this by wyves that been	wyse		
806		I have doon, it is thyself to	wyte	1 wyte
36		I trowe he hadde	wyves	16
57	And ech of hem hadde	wyves	mo than oon	
144		And lat us	wyves	hoten barly-breed
225	Ye wise	wyves	that kan understonde	
229	I sey nat this by	wyves	that been wyse	
279	And chidyng	wyves	maken men to flee	
282	Thow seyst we	wyves	wol oure vices hide	
290	But folk of	wyves	maken noon assay	
378	This knowe they that been to	wyves	bonde	
589	As	wyves	mooten, for it is usage	
685	reden on this book of wikked	wyves		
687	Than been of goode	wyves	in the Bible	
689	t any clerk wol speke good of	wyves		
728	That Socrates hadde with his	wyves	two	
760	n which he seyde how that his	wyves	thre	
765	Of latter date, of	wyves	hath he red	
39		of God hadde he for alle his	wyvys	1 wyvys
729		How	Xantippa	1 Xantippa caste pisse upon his heed
74		A thyng of which his maister	yaf	8
83	And for to been a wyf he	yaf	noon heeste	
599	That al myn herte I	yaf	me leve	
611	Venus me	yaf	unto his hoold	
612	And Mars	yaf	my lust, my likerousnesse	
630	And to hym	yaf	me my sturdy hardynesse	
754	She	yaf	I al the lond and fee	
813	He	yaf	hym swich a manere love-drynke	
			He	yaf me al the bridel in myn hond
44			Yblessed	2
323	Of alle men	Yblessed	be God that I have wedded fyve	
			yblessed	moot he be
311		What, wenestow make an	ydiot	1 ydiot of oure dame
574		if that faille, thanne is al	ydo	1 ydo
59		Wher can	ye	29
63	I woot as wel as	ye	seye, in any manere age	
90		ye	it is no drede	
99	For wel	ye	knowe what this ensample may resembl	
123	And for noon oother cause say	ye	knowe, a lord in his houshold	
165		ye	no	
185	Seyde this Pardoner, as	ye	been a noble prechour in this cas	
200		ye	bigan	
210	To gete hire love,	ye	woot wel what I meene of this, parde	
225		ye	ther as she hath noon	
226	Thus shulde	ye	wise wyves, that kan understonde	
241	What rowne	ye	speke and bere hem wrong on honde	
332		ye	with oure mayde? Benedicite	
343		ye	shul have queynte right ynogh at eve	
369	That	ye	wommen shul apparaille yow, quod he	
379	Lordynges, right thus, as	ye	may likne youre parables to	
434		ye	have understonde	
436	Sith	ye	sholde been al pacient and meke	
437	Suffreth alwey, syn	ye	so preche of Jobes pacience	
438	And but	ye	so wel kan preche	
442	Than womman is,	ye	do, certein we shal yow teche	
444	Is it for	ye	moste been suffrable	
446	Peter! I shrewe yow, but	ye	wolde have my queynte allone	
450		ye	love it weel	
580	But yet I hope that	ye	be to blame, by God! I sey yow sooth	
719	o, heere expres of womman may	ye	shal do me good	
828	Now wol I seye my tale, if	ye	fynde	
		ye	wol heere	

- 840 **Ye**, woltow so, sire Somonour? quod the
852 **Ye** fare as folk that dronken ben of ale
- 4 For, lordynges, sith I twelve **yeer 1**
yeer was of age
- 130 That man shal **yelde 1**
yelde to his wyf hire dette
- 315 ou shalt forgo, maugree thyne **yen 3**
358 preye Argus with his hundred **yen**
723 ich treson loste he bothe his **yen**
- 24 **Yet 22**
141 **Yet** herde I nevere tellen in myn age
145 **Yet** lyved they evere in parfit chastite
168 And **yet** with barly-breed, Mark telle kan
189 **Yet** hadde I levere wedde no wyf to-yeer
303 But **yet** I praye to al this compaignye
306 And **yet** of oure apprentice Janekyn
340 **Yet** hastow caught a fals suspicioun
361 And **yet** with sorwe! thou most enforce thee
366 **Yet** koude I make his berd, so moot I th
395 **Yet** prechestow and seyst an hateful wyf
418 **Yet** tikled I his herte, for that he
430 And **yet** in bacon hadde I nevere delit
479 **Yet** sholde he faille of his conclusion
505 But **yet** to be right myrie wol I fonde
545 And **yet** was he to me the mooste shrewe
570 For evere **yet** I loved to be gay
580 **Yet** was I nevere withouten purveiance
602 But **yet** I hope that ye shal do me good
619 But **yet** I hadde alwey a coltes tooth
802 **Yet** have I Martes mark upon my face
808 Er I be deed, **yet** wol I kisse thee
And **yet** eftsoones I hitte hym on the cheke
- 151 **yeve 4**
427 If I be daungerous, God **yeve** me sorwe
501 That they moste **yeve** it up, as for the beste
771 Lat hym fare wel; God **yeve** his soule reste
Somme han hem **yeve** poyssoun in hire drynke
- 204 **yeven 4**
212 They had me **yeven** hir lond and hir tresoor
400 And sith they hadde me **yeven** al hir lond
631 For al swich wit is **yeven** us in oure byrthe
That evere was me **yeven** therbifoore
- 47 yn housbonde is fro the world **ygon 1**
ygon
- 496 And lith **ygrave 1**
ygrave under the roode beem
- 17 Thou hast **yhad 1**
yhad fyve housbondes, quod he
- 763 **Yif 1**
Yif me a plante of thilke blissed tree
- 39 Which **yifte 2**
103 everich hath of God a propre **yifte**
yifte of God hadde he for alle his wyvy
- 856 **Yis 1**
Yis, dame, quod he, tel forth, and I wo
- 387 I koude pleyne, and **yit 1**
yit was in the gilt
- 401 te, wepyng, spynnyng God hath **yive 1**
yive
- 824 As any wyf from Denmark unto **Ynde 1**
Ynde
- 2 Were in this world, is right **ynogh 4**
329 Have thou **ynogh** for me
332 Ye shul have queynte right **ynogh** at eve
336 Have thou **ynogh**, thee thar nat pleyne thee
- 455 And I was **yong 2**
606 And faire, and riche, and **yong** and ful of ragerye
yong, and wel bigon
- 187 And teche us **yonge 1**
yonge men of youre praktike

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

112		youre 9
184	And lordynges, by	youre leve, that am nat I
186	Dame, I wolde praye yow, if	youre wyl it were
187	Telle forth	youre tale, spareth for no man
319	And teche us yonge men of	youre praktike
331	Taak	youre disport; I wol nat leve no talys
369	For, certeyn, olde dotard, by	youre leve
449	That ye may likne	youre parables to
853	But I wol kepe it for	youre owene tooth
	Do, dame, telle forth	youre tale, and that is best
61		yow 12
136	By expres word? I pray	yow , telleth me
184	at hath swich harneys as I to	yow tolde
188	Dame, I wolde praye	yow , if youre wyl it were
320	Gladly, quod she, sith it may	yow like
343	I knowe	yow for a trewe wyf, dame Alys
438	Ye wommen shul apparaille	yow , quod he
443	nd but ye do, certein we shal	yow teche
446	What eyleth	yow to grucche thus and grone
450	Peter! I shrewe	yow , but ye love it weel
666	Ye be to blame, by God! I sey	yow sooth
854	Now wol I seye	yow sooth, by Seint Thomas
	edy, sire, quod she, right as	yow lest
470		yowthe 1
	Upon my	yowthe , and on my jolitee
367		Yrekened 1
		Yrekened is for oon of thise meschances
71		ysowe 1
	certes, if ther were no seed	ysowe
390		ystynt 1
	yned first, so was oure werre	ystynt
247		yvel 1
	d prechest on thy bench, with	yvel preef
7		ywedded 1
	If I so ofte myghte have	ywedded bee
458		ywis 1
	And synge,	ywis , as any nyghtyngale
117		ywroght 1
	And of so parfit wys a wright	ywroght
TOTAL WORDS READ = 6762		
TOTAL WORDS SELECTED = 6762		
TOTAL WORDS PICKED = 6762		
TOTAL WORDS SAMPLED = 6762		
TOTAL WORDS KEPT = 6762		
TOTAL VOCABU LARY = 1588		